SOUTH CAROLINA DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH
DPH

Ndigal ngir Genne Xibaari Wergi-Yaram

Dellul ci adares

1. Damay laaj ____________________________ ngir mu bindal ma formuleer bii. ____
   (Turu nit ki lay bindal formuleer) *(Xaatimu aji feebar/ki la teewal)*

2. Damay ___________________jox ndigal DPH mu may ________________________mu gunge ma ci samay randiw ____________________________________, te xamnaa ni mën nañu waxtaane xibaar yiñ aar ci wàllu wérgi-yaram ci ranndiw bii.

3. Damay _________________________jox ndigal _____________________________ngir ma wone xibaari wergi-yaram yi nu aar te nu nekk ci samay dosiye bu ____ci__________________________.
   Turu aji Tawat *Bésub Judd*

Arafi Tur yu Njëkk Yi nu Nangu. (Di xoos "YEPP" ci suufu ab xeeti serwiis yuy jël njureefi lab ngir xeetu paj moonu.)

Xeetu Serwiis	Inisials	Lepp	Bu kendalu	Xeetu Serwiis	Inisials	Lepp	Bu kendalu
Sangara/ Eppël ci Yeneen Mendjeef				Wergi-Yaram Xel			
CYSHCN				Seeti Xale buy Sooga Judd ci Kër			
Soril Jur				Deggo Njaboot Fajkat			
HIV/SIDA				STD			
Wergi-Yaram				TB			
Ñàkk yi				WIC			
Lab/Càmbar ay Xayma				Yeneen			

Bëgguma xibaar biile nu genne ko:
____/___________________. (Arafi Aji tawat)

4. Sabab ngir gene xibaar: (Arafi Aji tawat **benn**) ____________________weyal paj mi; wala ______________________sottil sa bopp; wala________yoon; wala Leneen (Dugalal jubluwaay bi ak ndoorte li)____

5. Ndogal bi dafay wey ba: (Arafi Aji tawat **benn**) ______________Benn at doore ko tay; wala _______________________Ba ñu koy génne ci porograam bi; wala Leneen (Malaad bi dugal bis bi wala xew-xew bi ak arafu njëkk yi)____________________________ ____ Xam naani mën nañu jàppee ab kopi ci ndigal bii ni ab original.

6. Mën nga jox samay leerali wérgi-yaram yuñ aar nit wala mbootaay biñ wax ci #3 ci kaw ci anam yii:
   a) Jaare ko ci fax __________(Inisial malaad bi fii) Nimero fax ____
   b) Jaare ko ci e-mail ________(Inisial malaad bi fii) E-mail adarees ______________________________________
   c) Jaare ko ci leetar_________(Inisial malaad bi fii) Adareesu Leetar_____________________________________.
   Xam naani mënu ñu garanti sama kumpa suñu yónnee samay leeral ci anam yii.

7. ___________________________________ __________ ____ __________
   Xaatimu aji Tawat wala Aji Teewal — Bés — Seede - **SUDEE** aji tawat bi mënul siñe wala siñe ak "X" — Bés

   ______________________________ ____
   (Tur bi nu Bind bu Aji Tawat) — Relaasioŋ bi am ci diggante ki ko teewal (sudee ki ko siñe mooy ki ko teewal)

   Xam naani mën naa laaj ñu gis wala ñu jox ma samay leeral balaa ñu koy génne. Xam naan xibaar yi ma joxe ci sama laaj mën nañu leen joxewaat ci ki ko jot te mën nañu baña am aarteef ci yoonu etaa bi wala federal bi. Xam naani DPH mënul tëral pajum, bind wala yelloo am njariñ sudee baña siñe ndigal bii; waaye, xamnaa ni yenn prograam yi mënu ma jox ndimbal sudee nangu wuma ñu joxe leeral yi ma soxla ngir faj, fay, bind wala yelloo am njariñ.

   Sotti formuleer bi Aji tawat Joxe ☐ **wala Sotti bu nu jëlul** ☐ **wala Sotti Leetar ngir Aji Tawat** ☐

8. Dakkal Ndigal li: Xam naani mën naa dindi ndigal bii saa yu nekk su ma siñe ci suuf, wa ilaa sudee am xibaar génnewoon nañu ko bu njëkk ci ndigal lii wala ngir am xéewali assurance.
   ____(Aji tawat/teewal bi nu ndangu) Bés:_______________
   ___________________________________(Seede: Dafay laaj sudee malaad bi mënul siñe wala siñe ak "x") Bés:___________

(Patient label may be used here)

Patient's Name: ______________________________
Date of Birth: ______________________________

Xibaar yi nu Genne ci:	**Xibaar yi nu Genne/Xaatim/Bes:**
1. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	1. ______
2. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	2. ______
3. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	3. ______
4. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	4. ______
5. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	5. ______
6. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	6. ______
7. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	7. ______
8. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	8. ______
9. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	9. ______
10. Tur: ______ Adaress: ______ Dĕkk/Réew/Kodu Zip: ______ Yeneen: ______	10. ______

(Patient label may be used here)

Patient’s Health Record Number: ______
Patient’s Name: ______
Date of Birth: ______

Tegtal ngir yeggali Sañ-sañu joxe Leerali Wérgi-yaram 1623-WOL-DPH

Sabab: Formileer bii dañu koy jëfandikoo ngir am ndigalu malaad bi, waajur yi wala tutekat bi ci yoon ngir ñu mëna joxe leerali wérgi-yaram ci benn mbootaay dem ci beneen mbootaay. (ci DPH dem ci beneen mbootaay wala ci beneen mbootaay dem ci DPH). Beneen mbootaay mën na sàkku nu jëfandikoo seen këyitu ndigal ngir génne ay leeral ci seeni dokimaa.

Jàppal: Ñaareelu leeral (leeral yi DPH defarul te ñu denc leen ci sunuy dokimaa) dina ñu leen génne sudee malaad bi daf nu sàkku ñu génne ko wala sudee dañu ko soxla ngir wéyal pajum malaad bi. Sudee ñaareelu leeral bi dafa am màrku "ñu baña génnewaat", fàww mu génne ko ci mbootaay mi ko defar, te bañ ko génne ci DPH.

Jumtukaay ci Tegtali Jumtukaay:

1. Sudee malaad bi dafa bëgg ñu jàppale ko ci bind bii kayit, binndal tuuru ki koy jàppale, malaad bi daal di siñe fii.

2. a) Bindal turu malaad bi bëgga ànd ak moom ci vizite DPH bi.
   b) Bindal tur ki andak aji tawat gi.
   c) Bindal bésu seet gi. Sudee lii rekk la aji tawat bi bëgg, nga dem ci nimero 7.

3. a) Bindal tur nit ki may sañ-sañu joxe leerali wérgi-yaram. (malaad bi, waajur bi wala saytukat bi ci yoon)
   b) Bindal pàcc biy génne leeral (sudee DPH dafay génne leeral, dugal DPH. Sudee beneen mbootaay mooy jëfandikoo formileer bii ngir joxe ay leeral ci DPH, tur mbootaay boobu lañuy dugal fii.)
   c) Bindal turu malaad bi ñuy joxe leerali wérgi-yaram. Sudee lii ak tur wiñ bind ci 3a) ci kaw, mën nañu bind "man" ci barabu bindaat tur wi.
   d) Bindal pàcc bi ñuy joxe dokimaa yi (sudee DPH mooy joxe leeral yi, bindal tur entite bi DPH di joxe leeral yi. Sudee beneen mbootaay dafay jëfandikoo formileer bii ngir joxe leerali wérgi-yaram ci seen dosiye ci DPH, binndal DPH.)
   e) Inisiali aji tawat ji ci boyet bi nekk ci wetu dosiye yi nuy joxe. Saytu "lépp" dokimaa ci barabu prograam bi dafay àndaale ak laboratuwaar yi ci barabu porograam boobu. Sudee benn wàll ci dokimaa ci barabu prograam bi kese lañu nara génne, binndal wàll yi ci dokimaa bi nga wara génne, nga bind inisial malaad bi. **Dosiye soril njur ci xale yu ndaw yi waru ñu leen génne te xale bu ndaw bi mayul ndigal, fileek joxe wuñu ndigalu àttekaay bu baax.** Mënu joxe leeral ci VIH wala STD sudee malaad bi bindul barabu prograam bi
   xool dokimaa "yépp" wala joxe ay leeral ci kolon "specific".
   Sudee dañuy jëfandikoo génne bii ngir yónnee leerali wérgi-yaram ci lu ëpp benn entite (suñu ko nangu), binndal "xoolal ginaaw formileer bii # **1**-# **X"**. (lu melni sudee dañuy yónnee xibaar bi 3 mbootaay yu wuute, binndal "xoolal ginaaw formileer bii #1-#3".) **Leeral yi ñuy génne ak jubluwaay bi ñu koy génne dañu wara nekk benn ci mbootaay bu nekk wala ñu wara joxe ndigal yu wuute ci mbootaay bu nekk.**
   f) Sudee aji tawaat bi bëggul ñu joxe yenn leeral, mën na ko joxe fii ak ci njëkk.
   g) Sudee sañ-sañ bi dafay laaj ñu génne "notu psychothérapie", waru ñu ko boole ak beneen sañ-sañ ngir génne ay leerali wérgi-yaram. (ndigalu génne notu psychothérapie dafa wara wuute ak yeneen yi.)

4. Lu waral ñuy joxe xibaar- malaad bi dafay njëkka bind lu tax ñuy joxe xibaar ci wàllu wérgi-yaram. (ngir wéyal paj mi, ngir faktiir, ngir am kopi bopp, ak ñoom seen) Bindal BENN REKK mébet ci formileer bu nekk.

5. Ndigal bi dafay wéy ba nga dugal benn bis wala xew-xew bu aji tawat bi bëgg benn ndigal bi jeex. (misaalu xew-xew mooy "ba ñu koy génne ci prograam bi") Suñu dugalee benn bis, **bis** bi **warul weesu benn at.** Su amee **xew-xew** buñ dugal, loolu **mën na weesu benn at.**

6. Genne PHI.
   a) inisiaal malaad bi fii ngir may DPH mu yónnee PHI ci faks mbootaay biñ bind ci këyit bii. Duggalal nimero fax, su dee xam nga ko.
   b) inisial aji tawat bi fii ngir may DPH mu jëfandikoo jokkoog imeel. Duggalal adares imeel, su de xam nga ko.
   c) initial malaad bi fii ngir may DPH mu yónnee bataaxel PHI ci pàcc biñ tuddee ci formileer bii. Duggalal adareesu letar.

7. Siñeel/Bés: Aji tawat bi, tutekat bi wala ki ko represente dañuy siñe fii ba noppi bind bis bi ñuy joxe këyit bi. Seede/Bis: ab seede dafay siñe ak bind bés bi fi **SUDEE dong dafa fekk ni malaad bi/ki ko teewal mënul def siñe wala dafay siñe ak ab "X".** Tur wiñ imprime: imprime tur malaad bi/ki yor boppam ki siñe formileer bi.
   Lëkkaloo ci Teewaal Liggéeykat: sudee keneen ku dul malaad bi siñe formileer bi, binndal relation nit kooku ak malaad bi.
   Dina ñu jox malaad bi benn kopi 1623-WOL-DPH biñ bind. Suñu joxee aji tawat bi benn kopi, liggéeykat DPH dafay xool ndax jox nañu ko benn kopi. Sudee malaad bi nanguwul ñu jox ko koppi, liggéeykatu DPH dafay saytu ndax
   ab koppi bañoon nanu ko. Sudee malaad bi dafa bëgg ñu yónnee ko benn kopi, liggéeykatu DPH dafay xool ndax yonne nañu ko, ba noppi yónnee ko malaad bi.
   HIPAA dafay laaj nu may malaad bi mu mëna laaj ñu saytu wala ñu am kopi ci leerali wérgi-yaram yiñ aar laata ñu koy siiwal.

HIPAA dafay laaj nu yëgal malaad bi ni sunu joxee xibaar bi beneen mbootaay, ki koy joxe mën na ko joxewaat te mën nañu ko baña aar ci yoonu etaa bi wala federal bi. (entite biy jot xibaar yi mën nañu baña "muur" ci HIPAA kon, duñu muur ci yooni sàmmonte sutura bu HIPAA.)

HIPAA dafay laaj ñu yëgal aji tawat bi ni su bañee siñe sañ-sañu oxe xibaar, mënu nu bañal la paj,fay, bind wala yelloo am njariñ; te loolu du tereñu baña faj aji tawat bi wala ñuy jël xaalis ngir liggéey yiñ defal. Tur pàcc biy génne dokimaa ñu ngi koy bind ci barab bu amul dara bi njëkk. Yenn prograami DPH dañuy laaj ñu joxe leeral yiñ soxla ci pajum, fay, bindu wala yelleefu am njariñ laata ñuy dugal aji tawaat ci porograam bi. Su demee nii, binndal tur porograam bi fii.

8. Bayi ndigal lii- sudee aji tawat bi bëgga bayi ndigal lii, mën na ko def saa yu ko neexee, ci siñe ak bisu **ndigal bi njëkk fii**. Bis bi aji tawat bi siñe, dañuy dindi ndigal li. Ab xaatimu seede bi dafay laaj **SUDEE aji tawat bi mënul siñe wala siñe ak "X".** Bis bi seede bi siñe bind nañu ko fii.

9. Nimero dosiye wérgi-yaramu malaad bi, turam ak bisu juddu gi ñu ngi ko bind ci koñu ndeyjoor bi ci suuf. Mën nañu jëfandikoo etiketu malaad bi, soo ko bëggee.

XËT ÑAAR ci Formileer bi:

1. Ci kolonn bi njëkk, binndal sa tur/adres/ville/état/kodu postal bi nga yónnee xibaar bi. Soo soxlaa yeneen leeral, bind ko ci wetu "leneen". Sudee dafay génne benn mbootaay, te leeral yi dañu leen joxe ci xët wi njëkk, kon liggéeykatu DPH mën nañu xoolaat leeral yooyu ci te baña dugalaat.

2. Ci ñaareelu kolon bi, nu ngi lay ñaan nga bind xibaar bi nga xam ne moom lanu siiwal, xaatimu nit ki nga xam ne moo ko siiwal ak bis bi ñu siiwalee boobule xibaar bi

Office Mechanics and Filing:
This form should be filed in the comprehensive health record according to the Health Record Format located in the Health Record Policy Manual. The comprehensive health record retention schedule applies.

Soo amee laaj ci ni ñuy joxee wala jëfandikoo formileer bii, jokkool ak Ofisiye DPH bi yor wàllu Njaboot wala Biro Legal bu DPH.